

Contents 目錄

卷首語

- 1 詩之同行
文 宋子江

Special Feature: “IPNHK 2025: Buoy”

特輯：香港國際詩歌之夜 2025——浮標

- 6 Bai Hua (China) | 柏樺【中國】
8 Yolanda Castaño (Spain) | 約蘭達·卡斯塔尼亞奧【西班牙】
10 Alex Chan (Singapore) | 語凡【新加坡】
12 Don Mee Choi (USA) | 崔嫩美【美國】
14 Aura Christi (Romania) | 奧拉·克里斯蒂【羅馬尼亞】
16 Lidija Dimkovska (North Macedonia) | 莉迪婭·迪姆科夫斯卡【北馬其頓】
18 Wolfgang Kubin (Germany) | 沃爾夫岡·顧彬【德國】
20 Liang Xiaoming (China) | 梁曉明【中國】
22 Afrizal Malna (Indonesia) | 阿弗里扎爾·馬爾納【印尼】
24 Senadin Musabegović (Bosnia) | 塞納丁·穆薩貝戈維奇【波黑】
26 Collier Nogue (USA/Hong Kong) | 盧嘉莉【美國／香港】
28 Kiwao Nomura (Japan) | 野村喜和夫【日本】
30 Si Rongyun (China) | 絲絨隕【中國】
32 Wang Xiaolong (China) | 王小龍【中國】
34 Zhou Yu (China) | 周魚【中國】

Voice & Verse Special Feature: “Poetry and Art”

- 36 Lehana Simon / Idiopathic
36 Renée Melchert Thorpe / The Night of the Kokokan
36 Miho Kinnas and E. Ethelbert Miller / Still Life
36 Miho Kinnas and E. Ethelbert Miller / Basquiat Pays Rent Too
36 Andrew Barker / Tarot Card IX
36 Andrew Barker / Three Sisters Leaving
37 Jennier Eagleton / On Gernika
37 Jennier Eagleton / Infinity Netting is Infinite
38 Florence Leung / Shrimps
38 Beejay T. Talip / While the Rice Cooks
39 Beejay T. Talip / Moving Bodies, the City Distraught
39 Brandon Vu / Durian Farm
40 Brandon Vu / Dragonfruit
40 Pushpanjali Kumari / Horizon of Absence
41 Moham Zheng Wang / The Bald Warden and Led Zeppelin
42 Leanne Ellul / /ghal dejjem/
42 Ken Lee / The Distance Between Us
43 Mavs Alviar / The Real Man Loves Tequila Sunrise, in Three Movements
43 Mavs Alviar / Dimmed Meditations

- 44 John Dave I. Sunguad / Shall You, Shall I, Swirl
This Karma Toward Eideine
46 Holly Sykes / When I'm Gone, I'm Gone
46 Diana Manole / Accidental Poets
46 Jason A. Hendricks / When I Was a Young Boy
47 Diana Manole / Art Squared
47 Quenntis Ashby / Don't Turn Away
48 Michelle Y.H. Chen / Office in a Small City
48 Andrei A. Fuentebella / Ludwigsburg
49 Andrei A. Fuentebella / Niderviller
49 Pierre Gervois / Matrimonial Strategy
50 Atom Cheung / The Night I Read at Osage
50 Atom Cheung / The Night I Passed By
51 Jackie Chou / Frida, You're Prone to Exaggeration
51 Miranda Chong / New Practice
51 Miranda Chong / As No Surprise

創作天地

- 52 馮曉彤／最後一天
52 無涯／跳舞的玩偶
52 李浩榮／撒哈拉
53 劉子萱／夢話
53 止曦／夢見
53 城砂（台北）／伊麵
54 鄭偉謙／滇池
54 鄒文律／豹和牠的後代
55 羅樂敏／從花苞聽到
55 羅樂敏／新雨
55 羅樂敏／貓兒眼裏
56 阿霧／耿耿於懷
56 雲紋／到我這來，朋友
56 疏影辭（新加坡）／老屋月光
56 ○○／熱帶雨林
57 任煌榕／火地
57 梁璧君／告別——悼豐田小也
58 梁璧君／迎新——給本田健
58 蓬蒿／得寸進尺
59 雨曦／壁癌
59 莊元生／再會舊居

- 60 李驢寒／黃昏時刻
60 李驢寒／秋天到來時寄出的一封信
61 邱嘉榮／爆炸品處理課
61 李伯騫／饑荒
62 徐竟勛／結構
62 徐竟勛／沉思
63 李靈枝／白
63 路雅婷（廊坊）／嫌疑者名單
64 尹文羽／由北往西至東
64 張朴／北風如此
65 葉子／易碎品
65 靈歌（桃園）／彼此
66 吳朗風／中秋
66 吳朗風／就地取材
66 細人／影子
67 施勁超／在可可托海想你
67 范宜翊（深圳）／站在自己的盡頭
68 賴而南／悼
68 何雋逸／錯光
69 王兆基／山之音
69 萍凡人／致佩索亞
70 撻撻／拍月亮
70 肖小娜／為語言塗顏色
71 陳子謙／在香港文化中心看《完美的世界》

專欄 葡詩拾葉

- 72 【巴西】曼努埃爾·班德拉（Manuel Bandeira）詩八首
譯 月河 譯 洋小漫

詩與人生

- 77 手工人生
文 梁子

詩游散記

- 79 一邊開到，一邊開唔到，以及窗外還未消失的過去
——記林布蘭廣場
文、攝影 黃淑嫻

評書賞藝

- 90 與維港擲公字的少年 —— 讀王兆基《阿修羅時間》
文 嚴瀚欽
94 花葉飄零：序葉英傑詩集《煉》
文 彭依仁

詩歌評論

- 97 鄭愁予的政治關懷 —— 兼談蔡炎培寄愁予兩首
文 鄭政恆

譯介天地

- 102 遊荒原驚夢
文 惟得

專欄

詩匠譯苑

- 106 龐德《詩章》十九
譯 宋子江